

УДК 778.14

DOI: 10.22378/kio.2025.1.164-184

К вопросу о сохранении издательского наследия Исмаила Гаспринского: микрофильмирование газеты «Терджиман» и журнала «Алем-и Нисван»

Сельвина Сеитмеметова, Арзы Алиева

Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ;

Республиканская крымскотатарская

библиотека им. И Гаспринского

Аннотация. В статье рассматривается вопрос сохранения издательского наследия выдающегося крымскотатарского просветителя и издателя Исмаила Гаспринского на небумажных носителях, в частности на катушках рулонных микрофильмов. Исследована история создания известной на сегодняшний день коллекции микрофильмов газеты «Терджиман» и журнала «Алем-и Нисван» издательства Норман Росс Паблишинг Инкорпорейтед (Norman Ross Publishing Inc.). Копии этих микрофильмов хранятся не только в отечественных библиотеках, но и в крупнейших библиотеках США, являясь ценными источниками как в изучении истории и культуры крымских татар, так и других тюркских народов мира.

Ключевые слова: Гаспринский, Терджиман, Алем-и Нисван, крымскотатарская периодика, библиотеки США, микрофильмирование, рулонная катушка.

Для цитирования: Сеитмеметова С.А., Алиева А.Ю. К вопросу о сохранении издательского наследия Исмаила Гаспринского: микрофильмирование газеты «Терджиман» и журнала «Алем-и Нисван» // Крымское историческое обозрение. 2025. Т. 12, № 1. С. 164–184. DOI: 10.22378/kio.2025.1.164-184

Периодические издания всегда были и остаются важным элементом информационной базы большинства исследований. К газетам и журналам охотно обращается не одно поколение ученых. Однако высокая интенсивность использования источников приводит в конечном итоге к их износу и росту количества экземпляров, требующих реставрации. Одним из решений возникшей проблемы является перевод источников на небумажные носители – их микрофильмирование и оцифровка.

Несмотря на бурное развитие компьютерных и цифровых технологий, с точки зрения надежности хранения информации микрофильмирование остается приоритетным направлением работы большинства отечественных и зарубежных библиотек.

Микрофильмы, относительно других носителей информации, имеют ряд ключевых преимуществ:

- микрофильм как аналоговый носитель информации при необходимости может читаться без использования специального оборудования;
- наличие международных стандартов в области микрофильмирования обеспечивает доступ к микрофильмам, сделанным в любой стране мира;
- микрофильмы экономичны в изготовлении, тиражировании, распространении и хранении;
- микрофильмирование позволяет достигнуть высокой разрешающей способности при меньших затратах;
- микрофильм относится к долговременным аналоговым носителям, чья доступность поддерживается относительно недорогими ресурсами в течение длительного периода времени. По заключениям американских специалистов, качественные архивные микрокопии могут храниться до 500 лет при соблюдении необходимого режима хранения;
- хранение изображения на оптическом диске в 20 раз дороже, чем на 35-мм пленке;
- в настоящее время на рынке систем хранения цифровой информации отсутствуют решения, которые бы строго соответствовали требованиям архивного хранения;
- техническая база микрофильмирования остается прежней на протяжении уже нескольких десятилетий, в то время как для поддержания долговременного доступа к цифровым документам нужны постоянные вложения на перекопирование и обновление цифровых носителей, что необходимо для того, чтобы они могли считываться новыми программно-аппаратными средствами, которые меняются приблизительно один раз в 18 месяцев¹.

Эти преимущества делают микрофильмирование безальтернативным вариантом, особенно с учетом необходимости сохранить информацию на сотни лет. Микрофильм представляет собой микроформу на рулонной фотопленке, в которой последовательно в один или несколько рядов расположены полученные кадры в значительно более уменьшенном виде, чем фотографируемый оригинал [2, с. 493]. Катушки микрофильмов могут быть

¹ Приказ Министерства культуры Российской Федерации от 13 сентября 2000 года N 540 «О Национальной программе сохранения библиотечных фондов Российской Федерации» // Электронный фонд нормативно-технической и нормативно-правовой информации Консорциума «Кодекс». URL: <https://docs.cntd.ru/document/901812665> (дата обращения: 05.12.2024).

разных типов и размеров, в зависимости от ширины и длины микрофильма. Процесс микрофильмирования включает несколько этапов:

1. Подготовка документов. Оригинальные документы очищаются и подготавливаются для микрофильмирования.

2. Фотографирование. Документы фотографируются с помощью специальной камеры, которая уменьшает изображение до нужного масштаба (обычно от 1:3 до 1:50)

2. Проявка пленки. Полученные негативы проявляются в фотолаборатории.

3. Монтаж и упаковка. Проявленные микрофильмы монтируются на катушки и упаковываются для хранения [4, с. 70].

В архивной и библиотечной технологии микрофильмирования как правило используется 35-мм рулонная пленка. Достоинством рулонных микроформ является то, что на них может быть снято большое количество кадров-документов, при этом исключается возможность утери части сфотографированных документов. Эта особенность позволяет рулонному микрофильму иметь статус юридического документа [5, с. 30].

Вопрос о переносе наследия выдающегося крымскотатарского просветителя И. Гаспринского на небумажные носители возник в конце 1990-х – начале 2000-х гг. Конечно же, первым из трудов И. Гаспринского подвергшемся копированию стал «Терджиман» – главное детище просветителя. Необходимость создания единой коллекции газеты «Терджиман» остро ощущалась в среде исследователей, изучающих период конца XIX – начала XX вв. Ведь газета «Терджиман» является незаменимым источником по изучению общественно-политической, культурной и духовной жизни тюрко-мусульманских народов, населявших в данный период времени Российскую империю. Изучение их истории повседневности, развития национальной системы образования, появления и становления периодической печати невозможно без обращения к материалам данной газеты. Вместе с первым российским мусульманским журналом для женщин «Алем-и Нисван», материалы газеты «Терджиман» служат ключевым источником в изучении «женского вопроса», формирования первых мусульманских благотворительных обществ и т.п. Сложность создания единого архива газеты «Терджиман» заключалась в том, что полная подшивка данного издания сохранилась едва ли не в единичном варианте. Стоит отметить, что ни одно учреждение Крыма, где возникла и издавалась газета «Терджиман», не содержит ее полную коллекцию. Лишь в последнее десятилетие ГБУК РК «Республиканская крымскотатарская библиотека им. И. Гаспринского» приобрела полный архив ее оцифрованных номеров.

Архив микрофильмов газеты «Терджиман» и журнала «Алем-и Нисван», выявленный нами в архивах Нью-Йорка появился там благодаря уси-

лиям исследователей и архивистов, стремившихся сохранить и изучить культурное наследие тюрко-мусульманского общества. Эти микрофильмы были продублированы и включены в фонды следующих учреждений: Библиотека Конгресса (The Library of Congress), Библиотека Принстонского университета (Princeton University Library), Здание Стивена А. Шварцмана-Нью-Йоркская общественная библиотека (Stephen A. Schwarzman Building The New York Public Library), Библиотека Колумбийского университета (Columbia University Libraries).

Катушки микрофильмов в фонды данных учреждений попали благодаря издательству Норман Росс Паблишинг Инкорпорейтед (Norman Ross Publishing/NRP), которое специализировалось на создании микрофильмов различных газет, включая однодневные российские и советские издания с 1917 по 1984 гг. Издательство было основано в 1987 г. Норманом Россом², который издавал микрофильмы начиная с 1972 г. В 1980–90 гг. он управлял всемирным клиринговым домом для микрофильмов, в основном как импортер в США микрофильмов, изданных в других странах.

NRP публиковал микрофильмы в более чем 30 странах, сотрудничая с такими учреждениями, как Эрмитаж, Британская библиотека (The British Library), Йельский университет (Yale University), Тулейн (Tulane), Беркли (Berkeley), Калифорнийский университет (UCLA), Кембриджский университет (Cambridge University), Нью-Йоркская общественная библиотека (The New York Public Library) и многими другими академическими учреждениями. Как пишет Н. Росс, он продавал микрофильмы из Библиотеки Конгресса в Британскую библиотеку, а микрофильмы из Британской библиотеки – в Библиотеку Конгресса, а также во многие американские университеты и в Национальный архив Малайзии. Предоставлял австралийские газеты в японские библиотеки и в Хельсинкскую национальную и университетскую библиотеку; немецкие газеты – в библиотеки в Австралии; японские микрофильмы – в библиотеки в Гонконге, а микрофильмы, возможно, из сотни различных фирм и библиотек – в библиотеки по всему миру [6, с.20]. Однако Россия и Восточная Европа были самыми важными направлениями его работы с 1989 по 2002 гг. На протяжении долгого времени компания участвовала в создании микрофильмов периодических изданий Центральной Азии конца XIX – начала XX вв. В связи с чем Н. Росс 25 раз посетил Россию. Ему удалось поработать и сотрудничать с Государственной публичной библиотекой им. Салтыкова-Щедрина (ныне Российская национальная библиотека), Ленинской библиотекой (ныне Российская го-

² Норман А. Росс родился в Бруклине в 1942 г. в семье российских эмигрантов еврейского происхождения, переехавших из Германии. Предки издателя были выходцами из Брест-Литовска и Феодосии.

сударственная библиотека), с Библиотекой Московского государственного университета.

Среди изданий, привлечших внимание Н. Росса, было и издательское наследие И. Гаспринского, в частности газета «Терджиман» и журнал «Алем-и Нисан». На сегодняшний день полная подшивка газеты «Терджиман» хранится в Санкт-Петербурге, в Российской национальной библиотеке. Оригиналы газеты с № 1 за 1883 г. до № 110 за 1905 г. хранятся в Отделе газет, а последующие номера в Отделе национальных литератур. В Фонде микроформ РНБ имеются микрофильмированные экземпляры означенных изданий.

До появления оцифрованной версии «Терджимана» практически каждый исследователь, изучавший жизнь и деятельность И. Гаспринского на академическом уровне, был вынужден, порой преодолевая большие расстояния, посещать фонды данного учреждения.

Необходимость создания единого архива газеты «Терджиман» долгое время была насущной проблемой и в среде турецких исследователей, т.к. многие издания И. Гаспринского и, в частности газета «Терджиман», были запрещены на территории Османской империи. Лишь в некоторые годы своего существования «Терджиман» свободно распространялся в книжных лавках Стамбула.

Таким образом, спрос на создание копий данной газеты был довольно высоким. Однако вряд ли американскому издательству об этом было известно.

Как сообщил Н. Росс³, в 1989 г. он получил хороший заказ от руководителя славянского отдела NYPL (Нью-Йоркская общественная библиотека) Э. Касинеца снимать микрофильмы Центрально-Азиатских изданий. А на одной из ежегодных конференций Американской ассоциации содействия развитию славянских исследований (AAASS)⁴ к нему с предложением о создании микрофильмов газет из Центральной Азии обратился доктор исторических наук, профессор Висконсинского университета Ю. Шамильоглу, у которого был грант от Национального фонда гуманитарных наук (NEH) в Вашингтоне, округ Колумбия. Н. Росс согласился на это предложение, а Ю. Шамильоглу передал издателю составленный им список периодических изданий. Н. Росс в свою очередь привез этот список в Санкт-Петербург и заказал микрофильмы.

³ Данные получены в ходе интервью.

⁴ Подробнее об ассоциации см.: <https://aseees.org/about/history>

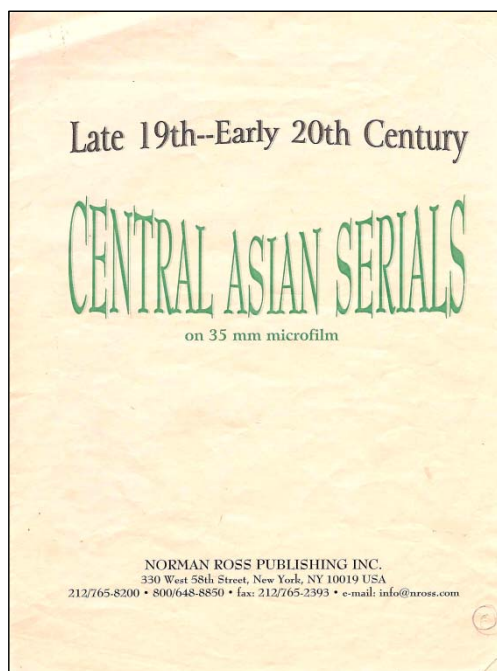


Рис. 1–2. Брошюра Нормана Росса «Центральноазиатские микрофильмы. Конец XIX – начало XX вв.»

Now Available!

Supplement 3

Kaspii
1881-1917. Baku.
on 35mm microfilm

Kaspii was a Russian language Baku daily, founded by liberal Russians from Astrakhan. The newspaper came under the control of Haji Zeinalabidin Tagiev, the Baku millionaire, and espoused Muslim liberal viewpoints under various editors, Russian and Muslim.

Kaspii chronicled the political, social and literary life of Baku, but also carried excerpts from newspapers published in Moscow and St. Petersburg, providing its readers with current news from these two Russian cities, as well as from the rest of the Russian Empire. The newspaper also published the official documents of the Baku City Council.

There were several different sections to this newspaper, some of them appearing on a regular basis, for example: Muslim life, current events in Baku, etc. The newspaper also published excerpts from various literary works.

Kaspii, 1881-1917, 108 reels \$8,000
Individual reels available, price per reel ... \$80

Supplement 4

Shark Iulduzi
1931-1991. Tashkent.
on 35mm microfilm

Shark Iulduzi, the Uzbek language monthly, was a publication of the Union of Uzbek Writers. Originally, this serial was published under a number of different names. It started as *Karavash* (1931-1934), then continued as *Soveti Adabiyoti* (1935-1937) and *Uzbekiston Adabiyoti va San'ati* (1938-1941). In 1946 the magazine finally got the name it kept throughout the rest of its publication—*Shark Iulduzi*. All of these issues are now available.

This magazine features not only Uzbek writers, but also Russian writers in translation. The magazine's main focus is literature, but *Shark Iulduzi* represents the Uzbek society in the broader sense, covering social, cultural and political life of Uzbekistan.

Shark Iulduzi, 1931-1991, 122 reels \$9,000
Individual reels available, price per reel ... \$80

Supplement 5

Historical Caucasian Newspapers
on 35mm microfilm

Cherkeshenka, Vladikavkaz, 1906; n 1-9.
Elko Kavkaza, Vladikavkaz, 1906; n 1-3.
Golub Kavkaza, Vladikavkaz, 1906; n 1-2.
Gorets, Vladikavkaz, 1906; n 1-8.
Kavkaz, Vladikavkaz, 1895-1906.
Odskoi Kavkaza, Vladikavkaz, 1906; n 1-10.
Terek, Vladikavkaz, 1912, 1914-1917.
Terskaya zhizn', Vladikavkaz, 1914; n 10-168.
Terskoe kho, Vladikavkaz, 1914; n 1-33.
Zhizn' Severnogo Kavkaza, Vladikavkaz, 1906; n 1-9.

10 titles on 32 reels \$2,400
Individual reels available, price per reel ... \$80

Supplement 6 (25 reels)

AZAD. Kazan, 1906 1 reel
AZAD KHALIQ. Kazan, 1906 1 reel
BEZNEG II. Moscow, 1916-1917 1 reel
BORJANI TARAQUL. Astrakhan, 1906-1908 2 reels
IDEL. Astrakhan, 1907-1914 6 reels
NIR. St. Petersburg, 1905-1914 3 reels
SUZ. Moscow, 1915-1916 1 reel
TAVISH. Kazan, 1907 1 reel
KHALIQ. Astrakhan, 1914-1915 1 reel
AL-ISLAH. Kazan, 1907-1909 2 reels
TERJUMAN. Balakhisarai, 1883-1905 ... 16 reels
(years 1906-1917 available in Supplement 2)

Supplement 6, 11 titles on 35 reels \$2,600
Individual reels available, price per reel ... \$80

COMPLETE SERIES, 597 reels \$41,000

NORMAN ROSS PUBLISHING INC.
 330 West 58th Street, New York, NY 10019 USA
 212/765-8200 • 800/648-8850 • FAX: 212/765-2393 • e-mail: info@nross.com

NORMAN ROSS PUBLISHING INC.	
LATE 19th--EARLY 20th CENTURY CENTRAL ASIAN SERIALS	
on 35 mm microfilm	
Norman Ross Publishing, in association with the University of Wisconsin, is in the process of microfilming the most important Central Asian newspapers from the Imperial Period. The work is being done at the Russian National Library (formerly the Shakhovskoi-Shtrom State Public Library, St. Petersburg) and is expected to go on for several years. The Nationalities Division of the Library holds the world's largest collection of Central Asian newspapers. The initial effort resulted in the creation of 200 reels of film and the first six supplements, which are now available.	
ACIĞ SÖZ. Baku. 1915-1917, daily 5 reels AKMOLINSKIE OBLASTNYE VEDOMOSTI. Omsk. 1871-1919, weekly 42 reels ALEM-I NISVAN 1906-1907 1 reel AN. Kazan. Dec 1912-1917, bimonthly 4 reels AQVULLA. Troitsk. Jul 1911-Oct 1917, monthly 1 reel AY QAP. Troitsk. 1911-1915, monthly 3 reels AYNA. Samarkand. 1913-1915. Weekly magazine published by Mahmud Khayr Bakhshi 2 reels BASHRET. Baku. 1914-1917 1 reel BAYAN UL-HAG. Kazan. 1912-1914 14 reels BUXARA AXBARI. Bukhara. 1920-1924. Official organ of the Bukhara People's Socialist Republic 1 reel DALA VILAYETI. Omsk. 1888-1902. Official organ under auspices of administration-orientalists (Grigor'ev, Beliaminov-Zernov, Irmanski) with a native editor. Appeared as supplement to KIRGIZSKAYA STEPNAIA GAZETA (1888-1894) and AKMOLINSKIE VEDEMOSTI (1894-1902). Sole organ for Kazakh intelligentsia during this period 6 reels DIN VE MAQSHET. Orenburg. 1909-1917, weekly 9 reels GÜNEŞ. Baku. 1910-1911. Continuation of HAQQQAT. 1909-1910 1 reel HAQQQAT. Baku. 1909-1910, Baku. Continued as GÜNEŞ (1910-1911) 2 reels	HAYAT. Baku. 1905-06, Baku 3 reels IL. St. Petersburg; Moscow. 1913-1917 1 reel 89 issues printed between 1913-15. In 1917 IL became an official organ of Milli Shuro (137 issues) IQBAL. Baku. 1912-1915. Continued as YENI IQBAL (1915-1917) 7 reels IQDAM. Baku. 1914-1915. Continued as YENI IQDAM 1 reel IRSHAD. Baku. 1906-1908 4 reels MAKTAB. Baku. 1911-1916, bimonthly 2 reels MAKTAB. Kazan. 1913-1914 1 reel MEHNATKASLAR TAVUSI. Samarkand. 1918-1922 1 reel NITELLET. Bukhara. 1906. Established by Guseinski who remained the editor until 1908 1 reel MULLA NASREDDIN. Tiflis. 1906-1931. Revised 1914 (25 issues), 1917 (26 issues), Tbilisi 1921 (8 issues) and Baku (under Azeri government auspices), 1922-1931, when it turned into ALLAH-SIZ, a weekly magazine, well known for its cartoons. Currently, the Azeri Academy of Sciences is publishing the entire run in Cyrillic script in 12 volumes. To date, however, only one volume has been released (Baku: Elm, 1988) QAZAN MUKHIBRE. Kazan. 1905-1911. The first major newspaper from Kazan. QAZAQ. Orenburg. 1913-1917 2 reels QAZAQ. Orenburg. 1913-1917 2 reels Organ of Kazakh intelligentsia that evolved into Alash Orda.

QIZIL BAYRAQ. Tashkent. 1920-1922 1 reel Continuation of ISTIRAKIYUN. 1918-1920 QIZIL UZBEKISTON. Tashkent. 1925-1932 30 reels Continuation of TURKISTAN. 1922-1924 RAHBAR-I DANIŞ (RAHBARI DONIŞ). Crucial Tajik periodical 1927-1930 2 reels SADA-I QAFQAS. Baku. 1915-1916 2 reels SHURA (please see VAGIT) 1908-1917. Orenburg. A magazine which appeared as a biweekly supplement to VAGIT 10 reels	SÜYÜM BİKE. Kazan. Nov 1913-Oct 1917 4 reels ULJET. St. Petersburg. 1905-1907. 85 issues 1 reel UZBEK ADABIYETIDA MILLATÇILIK KÜRİNİSLARI (OISGAÇA TARIX). Tashkent. 1933 1 reel Please note: not a periodical. VAGIT. Orenburg. 1906-1917 19 reels Orenburg. Tatar newspaper with enormous influence. YALT YULT. Kazan. 1910-1918 (1917 missing), bimonthly 3 reels
--	---

MAIN SECTION, 36 Titles on 200 reels, 35mm microfilm \$15,000 Individual titles, per reel \$80	Supplement 1 (50 reels) QUOVASHI. Kazan. 1912-1917 10 reels SADA. Baku. 1909-1911 4 reels SADA-I HAQ. Baku. 1912-1915 7 reels TURKISTAN VILAYATNING GAZETI appeared as a supplement to TURKISTANSKIE VEDOMOSTI. Up until 1908, T.V.G. was the sole organ of the press in Central Asia and afterwards continued as the dominant forum for the local population regardless of intellectual orientation. TURKISTAN VILAYATNING GAZETI. 1870-1917 (1885-1909 missing) 9 reels	TURKISTAN. Tashkent. 1923-1924 4 reels Continuation of QIZIL BAYRAQ (1920-22). TURKMENISTAN. Ashkhabad. 1920-1932 16 reels It became ŞÜRALAR TÜRKMENİSTANI and, eventually, SOVET TÜRKMENİSTANI. Publication was erratic in the early years. Supplement 1, 6 titles on 50 reels . . . \$3,750
--	--	--

Supplement 2 (50 reels) ALASH. Tashkent. 1917, and SARY ARKA. Semipalatinsk. 1917-1918 1 reel ABDULQUAYUM NASRİS QAZAN KALENDARY. Kazan. 1871-1872 1 reel EKİNCİ. Baku. 1875-1877, thrice weekly and MUSAVAT. Baku. 1917 (1 issue only) 1 reel RIZA FAKHRETDİN ANAR. Baku. 1900-1906 1 reel TANG IULDUZ. Kazan. 1906 and TANG. Kazan. 1906-1907 1 reel TERJUMAN. Bukhara. 1906-1917 13 reels (years 1883-1905 available in Supplement 6)	TURMISH. Ufa. 1913-1918 8 reels YATAN HADIMI. Karambazar. Crimea. 1908 1 reel YENI IQBAL. Baku. 1915-1917 6 reels Continuation of IQBAL (1913-1915) YENI IQDAM. Baku. 1915 1 reel Continuation of IQDAM (1914-1915) YULDUZ. Kazan. 1906-1917 16 reels	Supplement 2, 14 titles on 50 reels . . . \$3,750
--	---	--

Рис. 3–4. Брошюра Нормана
Росса «Центральноазиатские
микрофильмы. Конец XIX –
начало XX вв.»

Процесс микрофильмирования фондов Государственной Публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина (ГПБ им. М.Е. Салтыкова-Щедрина) был начат еще в 1960-х гг. В 1990–1999 гг. в ГПБ было изготовлено 15 959,1 тыс. кадров микрофильмов [1, с. 35]. Среди этого количества микрофильмов были и издания И. Гаспринского, оплаченные Н. Россом.

Как пишет издатель, в ГПБ им. М.Е. Салтыкова-Щедрина – главном его российском партнере, он сосредоточил свое внимание на старых периодических изданиях, тематико-ориентированных коллекциях, таких как губернские и епархиальные ведомости, женская печать, музыкальные журналы и карточный каталог Отдела национальных литератур. Всего им было сделано 200 ролов микрофильмов. Среди изданий можно встретить не только периодику И. Гаспринского, но и более поздние издания крымскотатарской печати – газеты «Ветан хадими» и «Миллет». Судя по информации, размещенной на одной из катушек, микрофильмы газеты «Терджиман» были сняты в ГПБ в декабре 1996 г.⁵

По рекомендации Н. Росса библиотека оставила себе для хранения мастер-пленки, он же взял только дубликаты негативных «печатных» мастер-пленок. «Этот метод был моим собственным и значительно отличался от практики моих конкурентов», – пишет издатель. Например, International Data Corporation (IDC)⁶ предоставляли своим библиотечным партнерам право бесплатно выбирать копии других микрофиш IDC, но они не предлагали мастер-пленок и гонораров» [7, с. 3].

Получив копии микрофильмов, сотрудники издания Н. Росса отправили их в фирму, которая сделала для них дубликаты. Таким образом, было сделано два набора, один из которых отправился в Университет Вашингтонских библиотек (UW / University of Washington Libraries), включающую несколько библиотек в кампусах в Сиэтле, Такоме и Ботелле.

Для рекламы своего проекта Н. Росс издал брошюру (См. рис. 1–4), содержащую информацию о газетах и журналах, отснятых на пленку. Она была разослана в различные библиотеки по всей стране и даже за границу, в частности в Японию. После чего издательство получило много заказов. Н. Росс сообщил Ю. Шамильоглу о своих продажах и сказал, что Университет Вашингтонских библиотек получит процент роялти⁷ с этих продаж,

⁵ Библиотека Принстонского Университета г. Нью Джерси, США. МИКРО-ФИЛЬМ S01855. Катушка 508-536 к. 536 1917

⁶ Международная исследовательская и консалтинговая компания, занимающаяся изучением мирового рынка информационных технологий и телекоммуникаций.

⁷ Регулярные платежи, которые выплачиваются за использование интеллектуальной собственности, таких как: патенты, авторские права, торговые марки или технологии. Это вознаграждение, которое правообладатель получает от лицензиата за право использования его собственности.

которые он мог бы использовать, чтобы заказать у него еще больше микрофильмов с новыми наименованиями изданий.

Ниже мы размещаем информацию из этой брошюры с перечнем периодических изданий, которые были сняты на пленку.

Таблица 1

Центральноазиатские микрофильмы. Конец XIX – начало XX вв.

АЧИК СОЗ. Баку, 1915–1917 гг. 5 катушек.
АКМОЛИНСКИЕ ОБЛАСТНЫЕ ВЕДОМОСТИ. Омск, 1871–1919 гг. 42 катушки.
АЛЕМ-И НИСВАН. Бахчисарай, 1906–1907 гг. 1 катушка.
АН. Казань, 1912–1917 гг. 4 катушки.
АКМУЛЛА. Троицк, 1911–1917 гг. 1 катушка.
АЙ КАП. Троицк, 1911–1915 гг. 3 катушки.
АЙНА. Самарканд, 1913–1915 гг. 2 катушки.
БАСИРЕТ. Баку, 1914–1917 гг. 1 катушка.
БАЯН УЛЬ-ХАГ. Казань, 1912–1914 гг. 14 катушек.
БУХАРА АХБАРИ. Бухара, 1920–1924 гг. 1 катушка.
ДАЛА ВИЛАЕТИ. Омск, 1888–1902 гг. 6 катушек.
ДИН ВЕ МАИШЕТ. Оренбург, 1909–1917 гг. 9 катушек.
ГЮНЕШ. Баку, 1910–1911 гг. 1 катушка.
ХАКИКАТ. Баку, 1909–1910 гг. 2 катушки.
ХАЯТ. Баку, 1905–1906 гг. 3 катушки.
ИЛ. Санкт-Петербург; Москва, 1913–1917 гг. 1 катушка.
ИКБАЛ. Баку, 1912–1915 гг. 7 катушек.
ИКДАМ. Баку, 1914–1915 гг. 1 катушка.
ИРШАД. Баку, 1906–1908 гг. 4 катушки.
МАКТАБ. Баку, 1911–1916 гг. 2 катушки.
МАКТАБ. Казань, 1913–1914 гг. 1 катушка.
МЕХНАТКАШЛАР ТАВУШИ. Самарканд, 1918–1922 гг. 1 катушка.
МИЛЛЕТ. Бахчисарай. 1906 г. 1 катушка.
МОЛЛА НАСРЕДИН. Тифлис, 1906–1931 гг. 8 катушек.
КАЗАН МУХБИРЕ. Казань, 1905–1911 гг. 4 катушки.
КАЗАХ. Оренбург, 1913–1917 гг. 2 катушки.
КИЗИЛ БАЙРАК. Ташкент, 1920–1922 гг. 1 катушка.
КЫЗИЛ УЗБЕКИСТОН. Ташкент, 1925–1932 гг. 30 катушек.
РАХБАР-И ДАНИШ (РАХБАРИ ДОНИШ). 1927–1930 гг. 2 катушки.
САДА-И КАВКАЗ. Баку, 1915–1916 гг. 2 катушки.
ШУРО. Оренбург, 1908–1917, 10 катушек.
СУЮМБИКЕ. Казань, 1913–1917 гг. 4 катушки.
УЛФЕТ. Санкт-Петербург, 1905–1907 гг. 1 катушка.
УЗБЕК АДАБИЕТИДА МИЛЛАЧИЛИК КУРИН ИШЛАРИ (OISGAÇA TARIX). Ташкент, 1933 г. 1 катушка.
ВАКТ. Оренбург, 1906–1917 гг. 19 катушек.
ЯЛТ ЮЛТ. Казань, 1910–1918 гг. (1917 г. отсутствует). 3 катушки.

Приложение 1 (50 катушек)

КУОЯШ. Казань, 1912–1917 гг. 10 катушек.

САДА. Баку, 1909–1911 гг. 4 катушки.

САДА И ХАК. Баку, 1912–1915 гг. 7 катушек.

ТУРКИСТАН ВИЛАЕТНИНГ ГАЗЕТЫ. 1870–1917 (1885–1909) гг. 9 катушек.

ТУРКЕСТАН. Ташкент, 1923–1924 гг. 4 катушки.

ТУРКМЕНИСТАН. Ашхабад, 1920–1932 16 катушек.

Приложение 2 (50 катушек).

АЛАШ. Ташкент, 1917 г. и САРИ АРКА. Семипалатинск, 1917–1918 гг. 1 катушка.

КВАЗАНСКИЙ КАЛЕНДАРЬ АБДУЛКАЮМА НАСЫРИ. Казань, 1871–1872 гг.

1 катушка.

ИКИНЧИ. Баку, 1875–1877 гг. и МУСАВАТ. Баку, 1917 г. (только 1 выпуск). 1 катушка.

ФАХРЕТДИН РИЗА. АСАР. Баку, 1900–1905 гг. 1 катушка.

ТАН ЮЛДУЗ. Казань, 1906 г. и АНГ. Казань, 1906–1907 гг. 1 катушка.

ТЕРДЖИМАН. Бахчисарай, 1906–1917 гг. 13 катушек.

ТУРМУШ. Уфа, 1913–1918 гг. 8 катушек.

ВАТАН ХАДИМИ. Карасубазар, 1908 г. 1 катушка.

ЕНИ ИКБАЛ. Баку, 1915–1917 гг. 6 катушек.

ЙЕНИ ИКДАМ. Баку, 1915 г. 1 катушка.

ЮЛДУЗ. Казань, 1906–1917 гг. 16 катушек.

Приложение 3

КАСПИЙ. Баку, 1881–1917 гг. 108 катушек.

Приложение 4

ШАРК ЮЛДУЗИ. Ташкент, 1931–1991 гг. 122 катушки.

Приложение 5

Исторические кавказские газеты

10 наименований на 32 катушках

ЧЕРКЕШЕНКА. Владикавказ, 1906 г. н 1-9.

ЭХО КАВКАЗА. Владикавказ, 1906 г. н 1-3.

ГОЛОС КАВКАЗА. Владикавказ, 1906 г. н 1-2.

ГОРЕЦ. Владикавказ, 1906 г. н 1-8.

КАЗБЕК. Владикавказ, 1895–1906.

ОТКЛИКИ КАВКАЗА. Владикавказ, 1906; н 1–10.

ТЕРЕК. Владикавказ, 1912 г., 1914–1917 гг.

ТЕРСКАЯ ЖИЗНЬ. Владикавказ, 1914 г. н 10–168.

ТЕРСКОЕ ЭХО. Владикавказ, 1914 г. н 1-33.

ЖИЗНЬ СЕВЕРНОГО КАВКАЗА. Владикавказ, 1906 г. н 1-9.

Дополнение 6 (25 катушек)

АЗАД. Казань, 1906 г. 1 катушка.

АЗАД ХАЛК. Казань, 1906 г. 1 катушка.

БЕЗНЕНГ ИЛ. Москва, 1916–1917 гг. 1 катушка.

БОРХАН-И ТАРАККИ. Астрахань, 1906–1908 гг. 2 катушки.

ИДЕЛЬ. Астрахань, 1907–1914 гг. 6 барабанов.

НУР. Санкт-Петербург, 1905–1914 гг. 3 катушки.

СЮЗ. Москва, 1915–1916 гг. 1 катушка.

ТАВИШ. Казань, 1907 г. 1 катушка.
 ХАЛИК. Астрахань, 1914–1915 гг.
 АЛЬ-ИСЛЯХ. Казань, 1907–1909 гг. 2 катушки.
 ТЕРДЖИМАН. Бахчисарай, 1883–1905 гг. 16 катушек. (1906–1917 годы доступны в Приложении 2).

В брошюре также содержалась информация о том, что Отдел национальных литератур РНБ, где и велось микрофильмирование, располагает крупнейшей в мире коллекцией центральноазиатских газет и журналов. Бесспорно, труд, проделанный по микрофильмированию этих периодических изданий, стал значимым событием в исследовании национальной периодики большинства тюркоязычных народов и во многом определил новые направления в данной области науки.

Таким образом, Н. Росс с 1997 по 2002 г. сделал более 80-ти продаж микрофильмов центральноазиатских периодических изданий. К примеру, Библиотека Конгресса приобрела все фильмы – полную серию из 597 катушек микрофильмов. Известно также, что Британская библиотека приобрела 16 катушек микрофильмов газеты «Терджиман». Примечательно, что Мемориальный комплекс Исмала Гаспринского, расположенный в Бахчисарае, в здании, где находился издательский центр И. Гаспринского, является обладателем коллекции микрофильмов газеты «Терджиман» со штампом Британского музея (См. рис. 5).

Таблица 2

**Копии газеты «Терджиман» и журнала «Алем-и Нисван»
 в ГБУ РК БИКАМЗ Мемориальный комплекс Исмала Гаспринского
 (г. Бахчисарай)**

№ п/п	Наименования	Год издания
1	1 (i-0/3)	1894–1895
2	2 (i-0/24)	1894–1895
3	4 (i-0/23)	1904
4	5 (i-0)	1906
5	5/A (i-0/25)	1906
6	6 (i-0/6)	1912
7	7 (1-52)	1911
8	9 (i-0-20)	1912
9	10 (7-i-0)	1913
10	11 (16-i-0)	1913–1914
11	13 (i-0-31-YAN)	1914–1915
12	14 (9-i-0)	1915
13	15 (10-i-0)	1916
14	16 (11-i-0)	1916
15	17 (12-i-0)	1916

История приобретения этих катушек довольно интересная. В фондах Бахчисарайского историко-культурного и археологического музея-заповедника нами был обнаружен документ – Акт приема на постоянное хранение катушек микрофильмов газеты «Терджиман» в количестве 19 ед.хр.⁸ Как данные катушки из Британского музея оказались в Бахчисарае доподлинно не известно. По одной из версий микрофильмы были переданы в дар музею через посредника турецким меценатом крымскотатарского происхождения Юмну Далкылычем. По другой версии, упомянутой в личной беседе при посещении музея, их передал ветеран национального движения крымских татар, писатель Фикрет Юртер. К сожалению, из-за отсутствия оборудования в музее мы не смогли проверить содержание катушек.

Известно, что среди клиентов Н. Росса были не только библиотеки и научные учреждения, такие как: Гарвард, Чикагский университет, Университет Хоккайдо, но и частные лица, заказывающие микрофильмы для собственных исследований. Вполне вероятно, что среди них были меценаты, которые позже распространили копии микрофильмов в различные культурные и просветительские учреждения.

Коллекция микрофильмов крымскотатарских периодических изданий издательства Н. Росса также присутствует в Республиканской крымскотатарской библиотеке им. И. Гаспринского в г. Симферополь (См. рис. 6). В 1997 г. сотрудниками библиотеки был разработан проект по приобретению у компании этих микрофильмов. Но из-за невозможности перевода денег за границу, проект так и не был осуществлен. В 2000 г. руководство библиотеки обратилось к упомянутому нами Ф. Юртеру, который в марте 2000 г. отправил 15 ролов крымскотатарских довоенных периодических изданий, из которых 12 роллов – это газета «Терджиман», а остальные: газеты «Миллет» (1906) 1 ролл, «Ватан хадими» (1908) 1 ролл и журнал «Алеми нисван» (1906–1907) 1 ролл⁹.

По словам Н. Росса «Терджиман» был заказан у него 15 раз. В частности, заказы были сделаны Университетом Коч (Koç University. Стамбул, Турция), Эгейским университетом (Ege Üniversitesi. Измир, Турция), а также библиотеками США: Колумбийского и Принстонского университетов, Нью-Йоркской публичной библиотеки и пр.

⁸ ГБУ РК БИКАМЗ. Акт приема № 499. (В фондах данного учреждения выявлено лишь 15 из 19-ти переданных катушек).

⁹ ГБУК РК «Республиканская крымскотатарская библиотека им. И. Гаспринского». Ф. 112. Оп. 1.

Таблица 3

Копии газеты «Терджиман» в ГБУК РК «Республиканская крымскотатарская библиотека им И. Гаспринского (г. Симферополь)

№ п/п	Год	Номер
1	1883	1
2	1893	1
3	1894	1–45
4	1895	2–35, 37, 38–50
5	1897	1, 4, 14, 22, 26, 35, 39
6	1901	1–13, 15–42, 45–48
7	1902	1, 3–5, 7–30, 32–44, 46–49
8	1903	1–50
9	1904	1–80, 82–91, 93–104
10	1905	1–6, 9, 11, 13–15, 17, 18, 21, 22, 24–28, 30, 31, 38, 39, 41, 43–57, 60–78, 80–83, 85, 86, 88–100, 102, 103, 106–110
11	1906	1–11, 13–52, 54–62, 66–70, 72–77, 79–90, 92–94, 96–101, 108–122, 124–127, 129–132, 136–138
12	1907	23, 31–33, 36, 38, 47, 50, 60, 62, 64–75
13	1908	3–6, 9–11, 13–22, 64, 65, 67–71, 74–76, 78, 79
14	1909	1, 2, 4, 5, 9–11, 13–16, 18–20, 22–31, 33–48, 50–52
15	1912	8, 24, 41, 43
16	1913	6–8, 32–34, 36–40, 44, 45, 52, 55, 57, 58, 61–64, 66, 68, 72–74, 76–78, 81, 83, 85–87, 89–98, 104–110, 112–124, 126–135, 137–139, 141–187, 192–195, 197–208, 225, 227, 228, 232–252, 254–256
17	1914	1, 2, 4–9, 15–18, 24, 49–64, 66–68, 70–73, 75–78, 80–85, 87–88, 90, 92–105, 107, 108, 110–113, 115, 117–122, 129–133, 135, 139–154, 160–163
18	1915	124–128, 184–189, 198–202
Полностью отсутствуют номера за 1884–1892, 1896, 1898–1900, 1910, 1911, 1916–1918.		

Для полноты исследования мы обратились в фонды библиотек США – Принстонского и Колумбийского университетов, где хранятся дубликаты микрофильмов изданий И. Гаспринского. Ввиду невозможности прямого доступа к этим библиотекам, микрофильмы из их фондов были доставлены для нас в Общественную библиотеку Нью-Йорка (Stephen A. Schwarzman Building The New York Public Library), так как данное учреждение обладает специальным оборудованием для просмотра микрофильмов (См. рис. 7–8). Здание Стивена А. Шварцмана является флагманским зданием Нью-Йоркской общественной библиотеки, расположенной на Пятой авеню

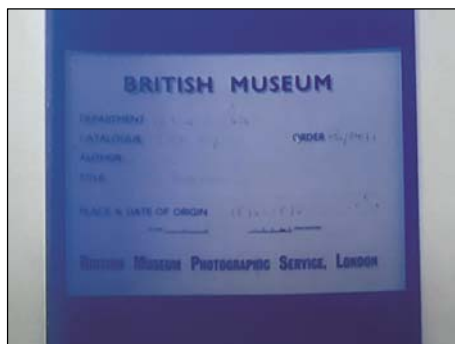


Рис. 5. Фрагмент пленки катушки микрофильма из фондов ГБУ РК БИКАМЗ



Рис. 6. Катушки микрофильмов из фондов ГБУК РК «РКБ им. И. Гаспринского»

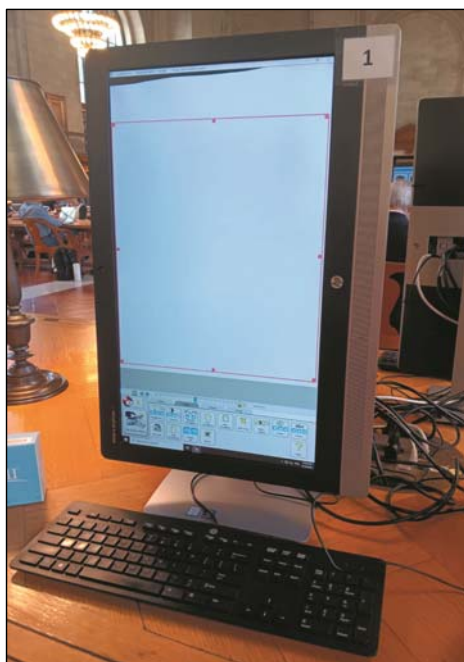


Рис. 7–8. Оборудование для просмотра микрофильмов в Общественной библиотеке Нью-Йорка

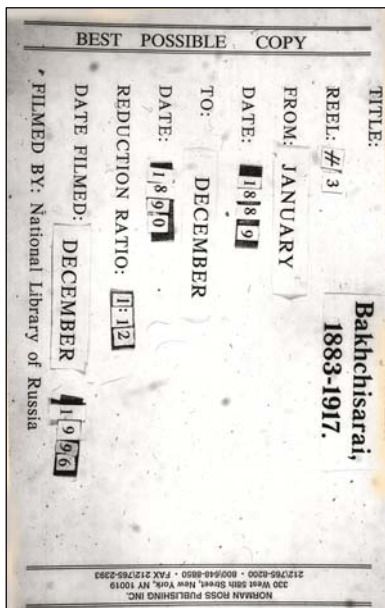
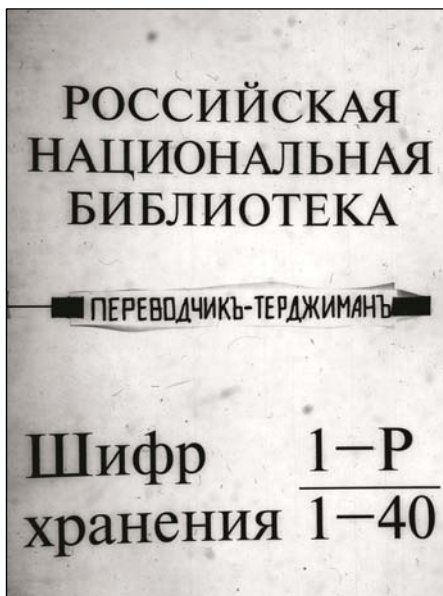


Рис. 9, 12. Рулонные катушки из фондов Библиотеки Принстонского и Колумбийского университетов; 10, 11 – первый и последний кадры микрофильма газеты «Терджиман»

и 42-й улице в Манхэттене. Оно было открыто в 1911 г. и с тех пор является одним из самых известных и посещаемых библиотечных комплексов в мире. В фондах библиотеки содержатся миллионы книг, рукописей, карт, фотографий и других материалов. Здание предоставляет бесплатный и равный доступ к своим ресурсам, поддерживая исследования и образовательные программы [9, с. 3].

Каждый микрофильм, хранящийся в фондах, имеет следующую информацию:

- *Status request on-site use/request scan* (Запрос статуса использования на месте/запрос сканирования).
- *Vol/Date* (Том/Дата).
- *Format Text* (Формат текста).
- *Access Use in library* (Доступ. Использовать в библиотеке).
- *Call Number* (Инвентарный номер).
- *Item Location Off-site* (Если в библиотеке указано, что местонахождение предмета “off-site” («вне территории») – это означает, что данный предмет хранится не в основном здании библиотеки, а в удаленном хранилище. Такие предметы можно запросить через каталог библиотеки, и их доставят в основное здание для использования [13, с.20]).

Все просмотренные катушки микрофильмов газеты «Терджиман» были доставлены из Библиотеки Принстонского университета, которая является одной из крупнейших академических библиотек в мире. Она была основана в 1746 г. и на сегодняшний день обладает обширными фондами, включающими 7,3 млн. книг, 6 млн. микроформ и 48 тысяч погонных метров рукописей [8, с.25].

При детальном рассмотрении одной из рулонных катушек газеты «Терджиман»¹⁰ мы обнаружили следующую информацию:

На первом кадре микрофильма указан шифр хранения газеты «Терджиман» в РНБ (См. рис. 10).

На последнем кадре микрофильма слева сделана надпись на английском языке: «Best Possible Copy» («Лучшая возможная копия»), а справа – «Norman Ross Publishing Inc.».

Внизу указано, что фильм был снят Национальной Библиотекой России / «*filmed by National Library of Russia*». Выше содержится информация о том, что фильм был снят в декабре 1996 г. – «*Date filmed December 1996*». Вверху – название фильма «*Терджиман. Бахчисарай 1883–1917*». *Title* (Период) *январь 1889–1890* (См. рис. 11).

¹⁰ SO1855 reel 525 // Princeton University Library. (См. рис. 9).

Таблица 4

**Копии газеты «Терджиман» в Библиотеке Принстонского университета
(г. Нью-Джерси) [12]**

№ п/п	Номер катушки	Дата	Шифр хранения
1	536	1917	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 536 1917
2	535	Сент. – Дек. 1916	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 535 Сент.–Дек. 1916
3	534	Май – Август 1916	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 534 Май–Август 1916
4	533	Янв. – Апрель 1916	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 533 Янв.–Апрель 1916
5	532	1915	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 532 1915
6	531	1913	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 531 1913
7	530	1912	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 530 1912
8	529	1911	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 529 1911
9	528	1910	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 528 1910
10	527	1909	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 527 1909
11	526	1908	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 526 1908
12	525	1907	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 525 1907
13	524	1906	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 524 1906
14	523	1905	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 523 1905
15	522	1904	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 522 1904
16	521	1903	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 521 1903
17	520	1902	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 520 1902
17	518	1900	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 518 1900
19	517	1899	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 517 1899
20	516	1898	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 516 1898
21	515	1897	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 515 1897
22	514	1896	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 514 1896
23	513	1895	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 513 1895
24	511	1891–1892	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 511 1891– 1892
25	510	1889–1890	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 510 1889– 1890
26	508	1883–1885	MICROFILM S01855 reel 508–536 к. 508 1883– 1885

Микрофильмы журнала «Алем-и Нисван» были доставлены из фондов Библиотеки Пристонского университета и Библиотеки Колумбийского университета. Последняя была основана в 1754 г. и на сегодняшний день, обладая более 11,9 млн томов и 160 000 журналов, является одной из крупнейших академических библиотек в США. Также в её фондах находятся 26 млн рукописей, 600 000 редких книг, 100 000 видео и DVD и 200 000 правительственных документов, а также обширная коллекция электронных ресурсов, рукописей, редких книг, микрофильмов и других источников небумажного формата [10, с. 35].

Таблица 5

**Копии микрофильмов журнала «Алем-и Нисван»
в Библиотеке Принстонского университета (г. Нью-Джерси),
Библиотеке Колумбийского университета (г. Нью-Йорк) [11]**

№ п/п	Дата	Шифр хранения
1	1906–1907	FN 5173 1906–1907
2	1906–1907	MICROFILM SO1855 reel 65 1906–1907
3	1906–1907	*ZAN*O199 1906–1907

При детальном рассмотрении кадров микрофильма журнала «Алем-и Нисван» (См. рис. 12) была обнаружена информация о том, что фильм был снят Российской национальной библиотекой в апреле 1994 г.

В завершении исследования хотелось бы отметить, что не смотря на повышенный интерес к оцифровке источников со стороны специалистов занятых сохранением библиотечных и архивных фондов, процесс переноса информации на пленку не прекратился. По сей день ведущие зарубежные и отечественные библиотеки продолжают модернизировать свои лаборатории микрофильмирования, осваивая новые технологии и закупая новое для них оборудование. В условиях быстрого развития технологий и возможной утраты цифровых данных, микрофильмы могут служить надежным резервным средством хранения информации. На наш взгляд, чтобы сохранить интеллектуальное наследие И. Гаспринского для будущих поколений, современному научному сообществу следует задуматься о перспективах создания единого микрофильмированного архива трудов великого просветителя. Такая форма хранения не только обеспечит сохранность наследия И. Гаспринского, но и позволит исследователям и читателям иметь доступ к его работам в долгосрочной перспективе.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Агарков В.Г., Осинский Н.Н. Копирование фондов РНБ: опыт и перспективы // Национальная библиотека. 2021. № 3 (19). С. 34–39.
2. Бопп В.А. Сравнение технологий микрофильмирования // Известия Тульского государственного университета. Технические науки. 2019. Вып.3. С. 493–495.
3. Типы микрофильмов // Российская государственная библиотека. Российский страховой фонд документов библиотек. URL: <http://ifund.rsl.ru/general/types> (дата обращения: 25.12.2024).
4. Thomas Sarah E. Microfilm and Digital Imaging: Modern Research Applications. The New York Public Library, 2012. 280 p.
5. Gwinn Nancy E. Preservation Microfilming: A Guide for Librarians and Archivists. American Library Association, 1991. 200 p.
6. Ross Michael J. Norman Ross Publishing: A Legacy of Scholarship. Norman Ross Publishing Inc, 2005. 312 p.
7. Ross Norman A. To Every Thing There Is a Season, and a Time to Every Purpose under Heaven. Slavic & East European Information Resources. Volume 22, 2021. Issue 3–4. <https://doi.org/10.1080/15228886.2021.2025882>
8. Stoneman William P. Princeton University Library: A History. Princeton University Press, 1998. 450 p.
9. Reed Henry Hope. The Stephen A. Schwarzman Building: A History. The New York Public Library, 2011. 256 p.
10. Green Karen. Columbia University Libraries: A History. Columbia University Press, 2010. 320 p.
11. General Catalog of the New York Public Libraries (Access to the catalog is only possible in New York City, USA). URL: <https://www.nypl.org/research/research-catalog/bib/hb990092518710203941> (дата обращения: 26.12.2024).
12. Princeton University Library Catalog (Access to the catalog is only possible in New York City, USA). URL: <https://catalog.princeton.edu/catalog/9938143703506421> (дата обращения: 26.12.2024).
13. The New York Public Library. Library Lingo: A Guide to Understanding Library Terms. 2015. 150 p.
14. The New York Public Library Staff. Understanding Library Systems: A Guide to Item Location and Management. The New York Public Library, 2018. 220 p.

Сведения об авторах: Сеитмететова Сельвина Алиевна – младший научный сотрудник Крымского научного центра, Институт истории Марджани АН РТ (420111, ул. Батурина, 7, Казань, Российская Федерация); ведущий библиотекарь отдела редких книг, рукописных и архивных материалов, ГБУК РК «Республиканская крымскотатарская библиотека им. И. Гаспринского» (295011, ул. Самокиша, 8, Симферополь, Российская Федерация); selvinal1@rambler.ru

Алиева Арзы Юсуфовна – внештатный сотрудник Крымского научного центра, Институт истории Марджани АН РТ (420111, ул. Батурина, 7, Казань, Российская Федерация); arzy.aliyeva.1985@mail.ru

On the issue of preserving the publishing heritage of Ismail Gasprinsky: microfilming of the newspaper “Terdzhiman” and the magazine “Alem-i Nisvan”

Selvina Seitmemetova, Arzy Alieva

*Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences;
Gasprinsky Republican Crimean Tatar Library*

Abstract. The article examines the issue of preserving the publishing heritage of the outstanding Crimean Tatar educator and publisher Ismail Gasprinsky on non-paper media, in particular on reels of microfilm. The history of creation of the currently known collection of microfilms of the “Terdzhiman” newspaper and the Alem-i Nisvan magazine by Norman Ross Publishing Inc. is studied. Copies of these microfilms are stored not only in domestic libraries, but also in the largest libraries in the United States, being valuable sources not only in the study of the history and culture of the Crimean Tatars, but also of other Turkic peoples of the world.

Keywords: Gasprinsky, Terdzhiman, Alem-i Nisvan, Crimean Tatar periodicals, US libraries, microfilming, reel-to-reel.

For citation: Seitmemetova S.A., Alieva A.Yu. On the issue of preserving the publishing heritage of Ismail Gasprinsky: microfilming of the newspaper “Terdzhiman” and the magazine “Alem-i Nisvan”. *Krymskoe istoricheskoe obozrenie=Crimean Historical Review*. 2025, vol. 12, no. 1, pp. 164–184. DOI: 10.22378/kio.2025.1.164-184 (In Russian)

REFERENCES

1. Agarkov V.G., Osinsky N.N. Copying of the National Library of Russia funds: experience and prospects. *Nacional'naya biblioteka=National Library*. 2021, No. 3 (19), pp. 34–39. (In Russian)
2. Bopp V.A. Comparison of microfilming technologies. *Izvestiya Tul'skogo gosudarstvennogo universiteta=Proceedings of Tula State University. Technical sciences*. 2019, Issue 3, pp. 493–495. (In Russian)
3. Types of microfilms. *Russian State Library. The Russian Insurance Fund of library Documents*. URL: <http://ifund.rsl.ru/general/types> (date of access: 25.12.2024). (In Russian)

4. Thomas Sarah E. Microfilm and Digital Imaging: Modern Research Applications. The New York Public Library, 2012. 280 p.
5. Gwinn Nancy E. Preservation Microfilming: A Guide for Librarians and Archivists. American Library Association, 1991. 200 p.
6. Ross Michael J. Norman Ross Publishing: A Legacy of Scholarship. Norman Ross Publishing Inc, 2005. 312 p.
7. Ross Norman A. To Every Thing There Is a Season, and a Time to Every Purpose under Heaven. Slavic & East European Information Resources. Volume 22, 2021. Issue 3–4. <https://doi.org/10.1080/15228886.2021.2025882>
8. Stoneman William P. Princeton University Library: A History. Princeton University Press, 1998. 450 p.
9. Reed Henry Hope. The Stephen A. Schwarzman Building: A History. The New York Public Library, 2011. 256 p.
10. Green Karen. Columbia University Libraries: A History. Columbia University Press, 2010. 320 p.
11. General Catalog of the New York Public Libraries (Access to the catalog is only possible in New York City, USA). URL: <https://www.nypl.org/research/research-catalog/bib/hb990092518710203941> (date of access: 26.12.2024)
12. Princeton University Library Catalog (Access to the catalog is only possible in New York City, USA). URL: <https://catalog.princeton.edu/catalog/9938143703506421> (date of access: 26.12.2024).
13. The New York Public Library. Library Lingo: A Guide to Understanding Library Terms. 2015. 150 p.
14. The New York Public Library Staff. Understanding Library Systems: A Guide to Item Location and Management. The New York Public Library, 2018. 220 p.

About the authors: Selvina A. Seitmemetova – Junior researcher of the Crimean Scientific Center, Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences (7, Baturin Str., Kazan 420111, Russian Federation); Leading librarian of the Department of rare books, handwritten and archival materials, Gasprinsky Republican Crimean Tatar Library (8, Samokisha Str., Simferopol 295011, Russian Federation); selvina11@rambler.ru

Arzy Yu. Alieva – Freelance employee of the Crimean Scientific Center, Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences (7, Baturin Str., Kazan 420111, Russian Federation); arzy.aliyeva.1985@mail.ru